



LA

Dijon
orchestre
Bourgogne
2010 | 2011



Madame Butterfly
Giacomo Puccini
p.07



Bernstein – Mahler
Cycle 1
p.12



Mahler intime
Cycle 2
p.13



Martin – Mahler
Cycle 3
p.14



Le Chant de la terre
Cycle 4
p.15



Orphée aux Enfers
Jacques Offenbach
p.17



Turandot
Ferruccio Busoni
p.19



Bach & ses fils
Concert
p.21



**Concert des
jeunes solistes**
p.23



Didon & Énée
Henry Purcell
p.25



Haydn – Mozart
Concert
p.27



Régis Pasquier
Concert
p.29

Saison 2010 | 2011

p.09 Cycle Mahler

p.30 L'action culturelle

p.32 Les musiciens

p.34 Infos pratiques

p.37 Calendrier

Préambules

Un projet ambitieux pour Dijon & la Bourgogne

Il y a un peu plus d'un an, la ville de Dijon portait, avec l'ensemble de ses partenaires, un projet ambitieux pour la musique à Dijon et en Bourgogne : doter la région et la capitale bourguignonne d'un outil unique, un orchestre au rayonnement artistique et culturel régional, en regroupant l'Orchestre de l'Opéra et la Camerata. **C'est désormais chose faite.** Fidèle à ce projet initial, l'Orchestre Dijon-Bourgogne nous propose une programmation culturelle séduisante, entre opéras, concerts symphoniques et musique de chambre, servie par des artistes non moins talentueux. L'hommage à Gustav Mahler, rendu par l'orchestre, permettra notamment au public de découvrir un répertoire innovant et un compositeur visionnaire.

Cette saison sera aussi l'occasion de poursuivre les différents projets engagés par l'Orchestre pour le développement de la musique auprès de publics avertis ou néophytes. Car l'objectif de la formation bourguignonne est bien de partager cette passion de la musique, cette culture qui permet à chacun de construire son identité, de connaître son histoire et de vivre ensemble. Je vous souhaite à tous de partager pleinement cette nouvelle saison artistique.

François Rebsamen

*Sénateur-maire de Dijon,
Président du Grand Dijon*

Réflexion & dynamique

L'Orchestre Dijon-Bourgogne s'est donné le temps de la réflexion : l'élaboration de ce qui symbolise aujourd'hui la cohésion de notre programmation musicale est le résultat de l'action conjuguée de plusieurs facteurs. D'une part, le choix concerté d'ouvrages lyriques et symphoniques qui font l'objet d'expériences pour nos musiciens, d'autre part, la mise en avant d'un répertoire que nous souhaitons approfondir et faire découvrir à notre public. Pour cela, nous avons convoqué les grands compositeurs, des interprètes talentueux, des chefs d'orchestre prestigieux et intégré de pertinentes transcriptions qui apportent un souffle nouveau et permettent de faire évoluer le style instrumental de l'orchestre.

Une façon de questionner à travers le passé et l'avenir, à travers des découvertes et des redécouvertes. En écho à nos concerts symphoniques, des rendez-vous de musique de chambre qui se dérouleront à la Chapelle, notre lieu de résidence.

Par ailleurs, le réseau de partenaires culturels, institutionnels, professionnels, qui s'est joint à nous, accompagne notre projet de développement en matière d'initiatives pédagogiques destinées aux publics scolaires ou aux jeunes

musiciens. Ils soutiennent aussi ou collaborent à nos différents programmes d'action culturelle, de création ou de diffusion régionale.

L'Orchestre Dijon-Bourgogne sera également le partenaire régional de l'Opéra de Dijon en devenant ensemble associé aux côtés d'ensembles exceptionnels invités pour jouer les grandes œuvres classiques. L'orchestre abordera des projets originaux et jouera un rôle complémentaire dans cette interaction de langages musicaux.

Enfin, en associant un directeur musical, Pascal Verrot, au projet de l'orchestre, nous choisissons de partager l'expérience d'un chef à la carrière internationale, de bâtir un travail dans l'exigence et la régularité qu'offre la permanence artistique, de nous inscrire dans la durée en lui assurant le rôle d'un véritable collaborateur.

Daniel Weissmann

*Directeur Général
de l'Orchestre Dijon-Bourgogne*

Les chefs invités



Jean-François Verdier

Bernstein - Mahler
© Dodindo



Samuel Jean

Orphée aux Enfers
© DR



David Walter

Le Chant de la terre
© C. Alary



Daniel Kawka

Turandot
© DR



Stéphanie-Marie Degand

Concert des jeunes solistes
© DR



Jonathan Cohen

Didon et Enée
Concert
Haydn - Mozart
© C. Alary



Régis Pasquier

Concert
Régis Pasquier
© A. Yanez

Le directeur musical

Pascal Verrot



Il m'est fait la proposition, en tant que directeur musical de l'Orchestre Dijon-Bourgogne, de défendre un projet de développement aux côtés d'hommes et d'équipes talentueuses.

Si j'ai accepté de participer à cette aventure, c'est parce que mes différentes collaborations avec l'orchestre et l'Opéra de Dijon ont fait valoir ici détermination et enthousiasme. L'Orchestre Dijon-Bourgogne qui recèle de nombreux talents est porteur d'un fort potentiel de développement. Son public ne demande qu'à être davantage sollicité et son partenariat privilégié avec l'Opéra de Dijon doit à présent être un exemple à suivre et à multiplier avec les structures culturelles de la région et d'ailleurs. Nombreuses sont les idées déjà éprouvées par notre expérience pour augmenter son rayonnement : par la conquête de nouveaux publics par l'illustration, le partage et la "défense" d'un vaste répertoire symphonique, extraordinairement riche en émotions.

L'heure est venue de former des vœux pour que ces rêves deviennent un jour réalité, et pour qu'une pratique d'orchestre puisse épanouir et enrichir par ses illuminations une région qui le mérite.

Pascal Verrot



Madame Butterfly

Giacomo Puccini

Du 24 septembre au 2 octobre
Auditorium de Dijon

Même si l'Orchestre Dijon-Bourgogne possède déjà une tradition lyrique autour des grands répertoires, sa participation à des projets au niveau européen constitue une nouveauté importante et réjouissante. *Madame Butterfly* est devenue une des œuvres les plus populaires du répertoire et la préférée de Puccini qui la considère comme son opéra "le plus sincère et le plus expressif". Ce drame puccinien qui croise la culture nippone à la culture américaine, offre à son héroïne l'un des portraits de femme les plus beaux et les plus complets de l'histoire de l'opéra. Tatiana Monogorova incarne avec passion de sa voix soyeuse et émouvante cette bouleversante Butterfly. Pascal Verrot, le directeur musical de l'orchestre et par ailleurs le chef français le plus connu au Japon, bénéficiera de sa complicité avec les musiciens pour être au plus proche des enjeux musicaux de cet ouvrage qui est une merveille de raffinement sonore.

Jean-François Sivadier, le metteur en scène, usera avec génie de sa marque de fabrique et privilégiera un espace sobre et neutre, une nudité japonisante pour libérer musique et voix dans une parfaite impression de liberté.

Orchestre Dijon-Bourgogne
Chœur de l'Opéra de Dijon
Direction musicale **Pascal Verrot**
Mise en scène **Jean-François Sivadier**

Tatiana Monogorova *Cio-Cio San*
Giancarlo Monsalve *Pinkerton*
Liliana Mattei *Suzuki*
Armando Noguera *Sharpless*
Antonine Bon *Kate Pinkerton*
François Piolino *Goro*
Simon Jaunin *Yamadori*
le Commissaire Impérial
Vincent Pavesi *Le bonze*
Zakaria El-Bahari *L'officier d'état-civil*
Rachid Zanouda *Le serviteur*

Location Opéra de Dijon

Tarifs 5 € à 50 €

Production déléguée Opéra de Lille

Coproduction Opéra de Lille,
Opéra de Nancy, Angers-Nantes Opéra,
Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne,
ensemble associé à l'Opéra de Dijon.



Cycle Mahler

Pour ses contemporains, Gustav Mahler est avant tout un chef d'orchestre de génie. Pendant dix ans, il est à la tête d'une des plus grandes institutions musicales d'Europe : l'Opéra de Vienne. D'une intransigeance artistique absolue, il mène, avec l'aide du décorateur issu de la Sécession Alfred Roller, une réforme musicale autant que scénique qui fait entrer l'opéra de plain-pied dans l'art du XX^e siècle. Au concert, avec le Philharmonique de Vienne ou plus tard celui de New York, les libertés de tempi, parfois d'orchestrations, qu'il prend avec les partitions déchaînent enthousiasmes et scandales. Mais tous — Bülow, Brahms, Strauss — s'accordent pour dire que ses concerts sont une expérience spirituelle unique. Au printemps 1911, son long retour vers l'Europe pour s'y éteindre sera suivi, au rythme des communiqués de presse et des bulletins de santé, comme celui d'un chef d'État.

Mais Mahler compose... Et si l'on admire le musicien, ses œuvres déroutent et dérangent. On leur reproche, pêle-mêle, leur mélange de trivial et de sublime, leur longueur, leur prétendue absence de mélodie, et surtout, de n'être qu'un habile mélange d'influences diverses, sans originalité de langage. Pire qu'ignorés, ses symphonies et ses lieder ne suscitent que le geste du pédant qui les écarte comme nuls et non avenues. Quelques voix s'élèvent cependant pour dire l'extraordinaire parcours qu'ils dessinent, les élèves comme Bruno Walter et Otto Klemperer, les chefs comme Mengelberg à Amsterdam, les compositeurs de demain comme

Centenaire de la disparition de Gustav Mahler

Présentation du spectacle théâtral *Alma* d'Anna Enquist
Samedi 4 décembre 20h,
Théâtre des Feuillants
Coréalisation Camerata, Orchestre
Dijon-Bourgogne, Association
Bourguignonne Culturelle.

Biographie

7 juillet 1860

Naissance à Kaliste (Bohème)
dans une modeste famille juive.
Déménagement à Iglau (Moravie),
ville de garnison où résonnent sans
cesse marches et sonneries militaires.

1883-1897

Premiers postes de chef d'orchestre
à l'Opéra d'Olmütz, puis à Cassel,
Prague et Leipzig, directeur de
l'Opéra de Budapest puis chef
d'orchestre à Hambourg.

1883-1884

Composition des
Lieder eines fahrenden Gesellen.

1894

Deuxième Symphonie. Les étés sont
désormais consacrés à la composition.

1897-1907

Directeur de l'Opéra de Vienne.

Un seul mot d'ordre :

Tradition = laisser-aller.

1901

Rückert-Lieder et 3 *Kindertotenlieder*.

21 février 1902

Première collaboration avec le décorateur et metteur en scène Alfred Roller pour *Tristan*. Acte de naissance de la dramaturgie d'opéra moderne.

9 mars 1902

Épouse Alma Schindler, de 20 ans sa cadette.

3 novembre 1902

Naissance par le siège de sa première fille Maria. « *C'est bien ma fille : elle montre immédiatement au monde le côté qu'il mérite.* »

15 juin 1904

Naissance de sa seconde fille Anna. Achèvement des *Kindertotenlieder* *Sixième Symphonie*.

5 juin 1907

Mort de sa fille Maria (diphtérie). Le médecin diagnostique chez Mahler une maladie de cœur.

8 octobre 1907

Mahler démissionne de l'Opéra.

Schœnberg, Berg et Webern. Alors même que son langage est foncièrement diatonique, Mahler est immédiatement reconnu par ceux qui feront la musique du siècle qui s'annonce. Avec la certitude de ceux qui savent avoir raison trop tôt, Mahler patiente. « *Mon temps viendra.* »

Mahler est mort il y a cent ans, à l'orée d'un siècle qui comme ses œuvres aura sans cesse crié et espéré du plus profond de l'abîme. Et plus l'abîme est profond, plus le cri et l'espoir sont nécessaires. Son temps est venu, et peut-être aujourd'hui plus que jamais.

Dès les années cinquante, l'époque se trouve une étrange parenté avec cette musique qui semble vouloir dire l'innocence perdue de l'homme et du monde, la course folle des êtres et des choses dans un univers désaxé et sans repères, le renoncement aux illusions mais jamais à l'espoir et à son appel, qui résonne encore comme une fanfare lointaine. Bernstein à New York, Solti à Chicago, Haitink à Amsterdam prennent fait et cause pour cette musique qui gagne peu à peu les salles de concert et trouve son public. Le cinéma, Visconti dans *Mort à Venise*, Russell dans *Mahler*, s'en empare et le fait progressivement entrer dans l'imaginaire collectif. La musicologie enfin lui accorde une place dans son panthéon, entre Wagner et Schœnberg, le romantisme et la modernité.

Aujourd'hui, rien n'est plus facile que d'écouter du Mahler. La discographie, jadis réduite à quelques sillons, est désormais pléthorique, les plus grands orchestres du monde ont ses œuvres à leur répertoire, les plus grandes salles fêtent ce centenaire. À l'excitation et à l'émerveillement de la découverte ont fait place la reconnaissance et la satisfaction d'être en terrain connu. Nos oreilles se sont

faites à ces sonorités mystérieuses et bouleversantes. L'étonnement, qui était aussi celui de Mahler face à sa propre musique, n'est plus.

Rendre hommage à Mahler en cette année 2011,

à l'homme et à sa musique, cela veut donc dire : retrouver l'étonnement et la curiosité. C'est pour quoi les chemins de traverse s'imposent.

Il faut confier une réorchestration des *Rückert-Lieder* à David Walter et une réduction de l'*Adagietto* à Jacob Beninson ; choisir l'arrangement du *Chant de la terre* de Schœnberg, qui, avec de tous autres moyens, retrouve de Mahler l'extraordinaire sens du timbre et des sonorités nouvelles ; donner une place à celle qui dut lui sacrifier son désir créateur, pour redonner à nos sens cette impression d'inconnu et de terres nouvelles qui est celle des premières fois.

Il faut prendre le chemin de ses lieder, sources premières de ses symphonies, pour interroger l'acte créateur de Mahler dans sa singularité et de nouveau l'écouter l'oreille aux aguets.

Il faut enfin s'obliger à l'économie d'un orchestre réduit pour questionner l'essence même du paradoxe mahlérien : un orchestre riche et imposant mais une musique qui ne cesse d'être celle de l'intime et de l'intériorité, du solitaire en automne et du soldat défait, de ceux qui ont tout perdu et pourtant incarnent seuls à ses yeux la liberté et la grandeur...

Ce cycle Mahler vous propose donc une expérience hors du commun : Mahler, mais au prisme de ceux qui l'ont aimé, de ceux qui l'ont entendu lorsque tous restaient sourds, de ceux qui, cent ans après, s'interrogent sur le sens d'une telle musique et lui demandent toujours cet impossible qu'elle promet.

1907-1911

Mahler alterne hiver à New York, où il dirige en tant que chef invité au Metropolitan Opera et le New York Philharmonic et été en Europe, où il compose.

été 1908

Composition de *Das Lied von der Erde* à Toblach.

été 1910

Découvre la liaison d'Alma avec l'architecte Walter Gropius. Voyage en Hollande pour consulter Sigmund Freud.

février 1911

New York. Accès de fièvre. Le médecin diagnostique une endocardite.

mai 1911

Retour à Vienne, au Sanatorium Lœw.

18 mai 1911

Décède à 23h58.

« *Et le jour même la nouvelle de sa mort se répandit par le monde où elle fut accueillie avec une religieuse émotion.* »

(Thomas Mann, *La Mort à Venise*)

Bernstein, Mahler Cycle ①

Mar. 12 oct. 20h, Auditorium de Dijon

Jeu. 14 oct. 20h, Théâtre musical de Besançon

Orchestre Dijon-Bourgogne
& Orchestre de Besançon
Franche-Comté
Direction **Jean-François Verdier**
Mezzo-soprano **Bea Robein**

Leonard Bernstein
Ouverture de Candide
Alma Mahler
Sept Lieder pour
mezzo soprano et orchestre
Charles Ives
Unanswered question
Aaron Copland
Fanfare for a Common Man
Leonard Bernstein
Danses symphoniques
de West Side Story

Location Opéra de Dijon

Tarifs 5 € à 30 €

Coproduction Camerata,
Orchestre Dijon-Bourgogne,
Orchestre de Besançon Franche-Comté.

Parmi les premières intégrales des symphonies de Mahler au disque, celle de Leonard Bernstein avec le New York Philharmonic est un monument de dynamisme peu égalé. Célèbre en tant que chef d'orchestre, pianiste et compositeur, c'est l'insatiable découvreur que veulent saluer les orchestres de Dijon et de Besançon qui ont souhaité s'associer pour proposer un évènement musical commun aux deux villes. Ce grand orchestre constitué à cette occasion permettra l'écoute des populaires et énergisantes *Danses symphoniques* extraites de sa célèbre comédie musicale américaine *West Side Story*. Un lien stimulant pour passer du découvreur à la découverte de la compositrice Alma Mahler. Frustrée par un mari exclusif et jaloux, elle fut forcée de renoncer à toute activité publique autour de ses propres œuvres. Nous rendrons hommage à ce talent étouffé qui aurait sûrement porté ombrage au génie en jouant ses magnifiques lieder orchestrés par un maître finlandais d'aujourd'hui. Composées pour un important effectif orchestral, ces mélodies émouvantes laissent apparaître le talent de la musicienne et la muse des intellectuels allemands et autrichiens. Enfin, autour de ces œuvres majeures, des éclats musicaux de l'Amérique de Bernstein avec Copland et Ives, autres grands musiciens intégrés à une culture musicale européenne.

Mahler intime Cycle ②

Mardi 18 janvier 20h30, Chapelle du Lycée Carnot

Ce sera l'unique œuvre de musique de chambre du jeune Mahler. Le mouvement de *Quatuor avec piano* porte l'empreinte de ceux que le compositeur admirait : Schubert et Beethoven... mais eux ont terminé leurs quatuors !

Ce cycle met à l'honneur sa transcription de l'*Adagietto* rendu célèbre par le film de Visconti *Mort à Venise*. Ce "lied sans paroles", isolé au sein même du gigantisme de cette *Cinquième Symphonie*, est confié aux seules cordes de l'orchestre, discrètement accompagnées par la harpe. Composé dans la pleine période méditative de Mahler, il aurait pu faire naître un fameux quintette ou quatuor... le voici restitué sans autre projet que celui de la découverte de ce compositeur complexe et passionnant. Au milieu de ce voyage intime mahlerien, deux quatuors conçus en effectif instrumental réduit, composés à l'origine pour être des "Hausmusik" (musique pour la maison). Ce phénomène marginal auquel se prêtaient les compositeurs pour agrémenter les soirées familiales, s'est prolongé jusqu'aux premières années du XIX^e siècle. L'influence et l'exigence en matière de virtuosité pianistique de Mozart et de Beethoven (pour son quatuor n°3), ouvriront au quatuor les portes des salles de concert. En 1830, après l'*Adagio* et *Rondo concertant D.487* de Franz Schubert, le quatuor avec piano semble être arrivé à maturité, et peut être qualifié d'œuvre de musique de chambre à part entière.

Camerata, solistes
Orchestre Dijon-Bourgogne

Gustav Mahler
Quatuor avec piano en la mineur
Ludwig van Beethoven
Quatuor avec piano n°3 en ut majeur
Franz Schubert
Quatuor avec piano n°5
en fa majeur D.487
Gustav Mahler
Adagietto de la 5^e Symphonie,
"transcription Jacob Beninson"

Location ABC

Tarifs 24 €, 21 €, 17 € et 5,50 €

Coréalisation Camerata, Orchestre
Dijon-Bourgogne, Association
Bourguignonne Culturelle.

Conférence Musicale

animée par Stephen Sazio

Le compositeur et son double

Ven. 14 janvier 15h, Salle Lifar du
Conservatoire à Rayonnement Régional
En collaboration avec l'ABC.

Location 03 80 30 98 99

Billetterie à l'ABC ou sur place
dans la limite des places disponibles.

Martin, Mahler Cycle ③

Samedi 22 janvier 20h, Auditorium de Dijon
Dimanche 23 janvier Espace des Arts
de Chalon-sur-Saône

Malgré la composition spectaculaire des effectifs des symphonies de Mahler, la singularité de son écriture ne témoigne pas pour autant d'un intérêt pour le sensationnel, la face intime du compositeur est en réalité nichée au cœur du texte. Il tire son inspiration de la poésie chinoise, du romantisme allemand pour servir le texte par des cycles intimes d'une importance musicale sans conteste. Les *Kindertotenlieder*, parfois plus connus pour leur teneur affective que pour leur valeur musicale sont un ensemble d'œuvres inoubliables et poignantes dont l'écriture est proche de la musique de chambre. La présence de tous les instruments à vent mêlés à la tessiture grave et sombre de la voix féminine apporte une richesse orchestrale aux couleurs chaudes et puissantes. La voix, est un terrain fascinant pour le compositeur français Régis Campo. Sa musique, souvent qualifiée de ludique et remplie d'humour, mêle formations instrumentales et vocales. La création de *Lumen* introduira sa *Première Symphonie* en 2003. La présence du concerto pour violon de Frank Martin est une rareté au concert : écrit pour Yehudi Menuhin, cette œuvre prodigieuse illustre une envie de vous faire découvrir des auteurs moins connus du XX^e siècle. C'est Régis Pasquier qui en sera le défenseur hautement inspiré.

Orchestre Dijon-Bourgogne
Direction **Pascal Verrot**
Soliste **Régis Pasquier** violon
Mezzo-soprano **NN**

Régis Campo
Lumen 2, ouverture pour orchestre
Franck Martin
Concerto pour violon et orchestre
Gustav Mahler
Kindertotenlieder pour
mezzo-soprano et orchestre
Franz Schubert
Symphonie n° 5 en
si bémol majeur D. 485

Location Opéra de Dijon
Tarifs 5 € à 30 €
Production Camerata,
Orchestre Dijon-Bourgogne.

Le Chant de la terre Cycle ④

Vendredi 11 février 20h, Auditorium de Dijon
Vendredi 18 février Théâtre de Sens

La fin du cycle est consacrée à la dernière œuvre de Mahler qui a établi le style et le ton de sa "dernière manière", *Le Chant de la terre*. Écrite en juin 1908, alors que Mahler est profondément ébranlé par la perte de sa fille, par la maladie, par son départ de l'Opéra de Vienne qu'il a porté dans les hauts lieux de l'art européen, il compose et retrouve "le chemin de lui-même". Cette forme originale qui est à la fois une "symphonie de lieder" et une symphonie proprement dite, est née des résonances qu'il trouva dans la poésie chinoise et de l'ode qu'il fera à la nature. Schoenberg en a fait une transcription accessible dans laquelle le texte prend tout son sens. Un bijou d'intelligence et d'intimité.

Les *Rückert-Lieder* qui ont précédé cette période sombre chez le compositeur témoignent parfaitement de la plénitude que Mahler avait alors acquise en pleine conscience de sa maturité artistique. C'est au poète Friedrich Rückert qu'il emprunte ce lyrisme, cette effusion, cette intimité. Fidèle à la transcription de Schoenberg, David Walter a réalisé une œuvre adaptée à la formation de l'Orchestre Dijon-Bourgogne et nous permet d'accéder à ces chefs-d'œuvre originellement orchestrés.

Orchestre Dijon-Bourgogne
Direction **David Walter**
Mezzo-soprano **Irina de Baghy**
Ténor **Jerôme Billy**

Gustav Mahler
Le Chant de la terre,
"transcription Arnold Schoenberg"
Gustav Mahler
Rückert Lieder,
"transcription David Walter"

Location Opéra de Dijon
Tarifs 5 € à 30 €
Production Camerata, Orchestre
Dijon-Bourgogne, ensemble associé
à l'Opéra de Dijon.



Orphée aux Enfers

Jacques Offenbach

Du 6 au 11 janvier Auditorium de Dijon

Le nom de Jacques Offenbach, français d'adoption, demeure attaché à Paris et aux festivités du Second Empire. *Orphée aux Enfers*, créé au Théâtre des Bouffes-Parisiens en 1858, restera l'œuvre fétiche du compositeur. Il y parodie avec brio le grand opéra de Gluck et de Verdi et met en scène les divinités de l'Antiquité.

Cet opéra-bouffe célèbre pour son French Cancan, à la réplique truculente et burlesque, dans lequel fusionnent parole et musique, n'est pas sans rappeler le savoir-faire de l'orchestre mozartien. En effet, l'orchestre devient une véritable seconde scène et renforce l'efficacité dramatique sur le plateau. Pour alimenter la fosse d'orchestre de cette savoureuse production interactive, le dynamisme du jeune chef, Samuel Jean.

De formation complète, il a d'abord été pianiste accompagnateur, chef de chant, assistant dans plusieurs maisons d'opéra, et depuis 2008 s'est lancé dans la direction.

Il partagera l'attention des spectateurs avec le metteur en scène Yves Beaunesne que nous avons eu le plaisir d'accueillir dans *Rigoletto* de Verdi la saison passée. Revisitée par les talents incontestés de la scène française, cette production promet d'être ébouriffante !

Orchestre Dijon-Bourgogne
Chœur de l'Opéra de Dijon
Direction musicale **Samuel Jean**
Mise en scène **Yves Beaunesne**

Pauline Courtin *Eurydice*
Julien Behr *Orphée*
Mathias Vidal *Aristée, Pluton*
Vincent Deliau *Jupiter*
Marie Gautrot *L'Opinion Publique*
Jérôme Billy *John Styx*
Paul Cremazy *Mercur*
Emmanuelle de Negri *Cupidon*
Julie Fuchs *Diane*
Amaya Dominguez *Vénus*
Estelle Kaique *Minerve*
Sabine Revault d'Allonnes
Junon, épouse de Jupiter

Location Opéra de Dijon

Tarifs 5 € à 50 €

Production Festival d'Aix-en-Provence et Académie européenne de Musique.

Coproduction Opéra de Dijon, Opéra de Toulon. Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne, ensemble associé à l'Opéra de Dijon.



Turandot

Ferruccio Busoni

Du 9 au 13 mars Auditorium de Dijon

En Chine, la princesse Turandot produit des effets des plus dévastateurs en coupant la tête à tous ses prétendants ! Ce slogan qui invite d'emblée à la tragédie ne sera pas le parti pris de l'opéra de Ferruccio Busoni. Fondée sur une fable qui circulait à cette époque en Europe, cette pièce sera certes la base de l'œuvre de Puccini qui le fit connaître, mais il choisira néanmoins d'utiliser l'adaptation romantique de Schiller qui propose une histoire plus cruelle et dépourvue de légèreté.

Pour Busoni, il ne faut pas prendre au sérieux ce qui se déroule sur scène, au drame, il préfère l'ironie et la distanciation, et met l'accent sur le rôle surnaturel que prennent les Fables (fables dramatiques) de Gozzi.

Ses influences germano-italiennes en font une œuvre vive et colorée qui inaugure l'élargissement du répertoire de l'orchestre. Lors de son dernier passage à l'Opéra de Dijon, en juin 2009, pour le mémorable *Tristan et Isolde*, Daniel Kawka, réputé pour être l'un des chefs d'orchestre français les plus actifs et engagés, tant sur le terrain du grand répertoire romantique que sur celui de la musique du XX^e siècle, obtenait des musiciens de l'Orchestre Dijon-Bourgogne un superbe renouvellement sonore. Nous ne doutons pas qu'il s'agira ici d'une émotion retrouvée...

Nouvelle production

Orchestre Dijon-Bourgogne

Chœur de l'Opéra de Dijon

Direction musicale **Daniel Kawka**

Mise en scène **Cisco Aznar**

Sabine Hogrefe *La Princesse Turandot*

Pavel Kudinov *L'Empereur de Chine*

Altoun, son père

Diana Axentii *Adelma,*

confidente de Turandot

Thomas Piffka *Le Prince Inconnu (Kalaf)*

Bernard Deletré *Barak, serviteur de Kalaf*

Stéphanie Loris *La Reine-mère*

de Samarcande

NN *Trouffaldino*

Josef Wagner *Pantalone*

Igor Gnidi *Tartaglia*

Lydie Pravikoff *une chanteuse*

Location Opéra de Dijon

Tarifs 5 € à 50 €

Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne,
ensemble associé à l'Opéra de Dijon.



Bach & ses fils

Dimanche 10 avril 11h

Mardi 12 avril 20h

Chapelle de l'Hôpital Général

La musique semble en quelque sorte héréditaire dans la famille Bach, la lignée des musiciens s'étend sur sept générations.

Tout est musique dans le foyer de Jean-Sébastien Bach qui n'échappe pas à cette irréductible transmission de passionnés. Grâce à son exigence, sa famille accède à un excellent niveau musical (parmi les six fils survivants, cinq épousent une carrière musicale, et trois d'entre eux deviendront célèbres), y compris son épouse, dont la voix est particulièrement harmonieuse. La vertu d'économie et sa simplicité forment tout le fondement du discours musical. Son art instrumental et la transmission familiale initiée avec ses fils nous suggèrent cette fête familiale et conviviale que nous souhaitons donner à la Chapelle. Ces formes intimes, indispensables à l'art de l'interprète d'aujourd'hui seront à l'honneur aux sons du violon, violoncelle, basse continue et clavecin. Reliées à la proposition *Un week-end avec Bach* de l'Opéra de Dijon, ce sont des formes simples et familiales que les musiciens de l'ODB feront découvrir au public.

Camerata, solistes
Orchestre Dijon-Bourgogne

Musique de chambre
Sonates, duos, trios...

Tarifs 15 €, 11 €, 8 €, 5,50 €

Production Camerata,
Orchestre Dijon-Bourgogne.
En collaboration avec *Un week-end avec Bach* organisé par l'Opéra de Dijon du 15 au 17 avril.



Concert des jeunes solistes

Jeu. 14 avril 20h, Fontaine-lès-Dijon

Cela fait déjà six ans que le festival “Les musicales de Fontaine” accueille ce concert emblématique du travail que nous réalisons auprès des jeunes générations de musiciens.

Associant des étudiants du Conservatoire et du Pôle d’Enseignement Supérieur aux musiciens de l’Orchestre Dijon-Bourgogne, il met en valeur un jeune soliste en fin de cursus qui débute sa carrière professionnelle.

Cette saison, le répertoire classique de Haydn et Boccherini sera abordé en présence de l’une des plus brillantes solistes françaises dans ce domaine, Stéphanie-Marie Degand. Grâce à son imaginaire et à travers sa culture, l’interprète renouvelle notre écoute par sa pratique des instruments et des techniques des différentes époques du vaste répertoire violonistique en passant sans difficulté d’un instrument à un autre. À la scène comme dans ses différentes activités pédagogiques, cette interprète d’aujourd’hui est capable d’aborder avec curiosité et exigence tant les répertoires romantique et contemporain que baroque et classique.

Artiste et pédagogue, Stéphanie-Marie Degand voit la transmission comme un champ d’activité essentiel à sa carrière. Un engagement salutaire pour notre projet !

Orchestre Dijon-Bourgogne
Direction et soliste

Stéphanie-Marie Degand

Soliste **Charles Hervet**, violoncelle

Wolfgang Amadeus Mozart

Adagio et fugue pour cordes

Chevalier de Saint-Georges

Concerto pour violon

et orchestre, op. 11 n°2

Joseph Haydn

Concerto pour violoncelle

et orchestre en ut majeur

Luigi Boccherini

Symphonie n°6 “casa del diavolo”

Coproduction Association culturelle

Fontenoise dans le cadre du festival

“Les musicales de Fontaine”,

Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne.

Partenariat Conservatoire

à Rayonnement Régional de Dijon,

la ville de Fontaine-lès-Dijon.



Didon & Énée

Henry Purcell

Du 19 mai au 25 mai Auditorium de Dijon

La construction de l'identité de l'Orchestre Dijon-Bourgogne dépend aussi du prestige de ses collaborations et des influences artistiques auxquelles les musiciens seront associés au cours des prochaines saisons. La production de l'opéra baroque, *Didon et Énée*, les implique directement au cœur d'une opportunité remarquable. Sous la direction du brillant Jonathan Cohen, avec la complicité de l'énergique et charismatique Emmanuelle Haïm, de l'ensemble vocal et instrumental du continuo du Concert d'Astrée, ils goûteront aux atouts d'un collectif d'artistes talentueux réunis pour cet ouvrage mythique des débuts de l'opéra. *Didon et Énée* est à la fois l'unique opéra de Henry Purcell et le seul digne d'être retenu depuis Monteverdi. Le plus grand compositeur anglais réalise pleinement dans cette œuvre son génie dramatique qui mêle l'écriture et l'improvisation et convoque les musiciens dans une réalisation baroque exigeante. Cette belle énergie profitera aussi aux différents rendez-vous dijonnais que ces équipes donneront tout au long du printemps 2011. Un échange musical riche d'enseignements et très prometteur...

Orchestre Dijon-Bourgogne
Chœur de l'Opéra de Dijon
Direction musicale **Jonathan Cohen**
Mise en scène **Lilo Baur**
Collaboration artistique
Emmanuelle Haïm
en collaboration avec les musiciens
du Concert d'Astrée, Jeunes chanteurs
de l'Académie de l'Opéra de Dijon

Location Opéra de Dijon

Tarifs 5 € à 40 €

Production déléguée Opéra de Dijon.
Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne,
ensemble associé à l'Opéra de Dijon.



Haydn, Mozart

Lundi 23 mai 20h, Chapelle de l'Hôpital

Grâce à notre relation privilégiée avec l'Opéra de Dijon, nous avons la chance de nous associer au quotidien des plus grands interprètes de chaque domaine musical. Jonathan Cohen fait partie de ceux qui partageront nos différents espaces de production. Ce chef invité à double titre aura en charge la direction musicale de l'opéra de Purcell, *Didon et Énée*, et celle du concert Haydn-Mozart à la Chapelle.

La fraîcheur de son inspiration baroque redonnera de la vigueur aux références absolues de notre répertoire classique de Haydn et Mozart. Chef d'orchestre, violoncelliste et pianiste, Jonathan Cohen tissera une complicité de plusieurs semaines avec les musiciens de l'orchestre et sera le garant d'un joli mois de mai...

Orchestre Dijon-Bourgogne
Direction **Jonathan Cohen**

Joseph Haydn
Symphonie n° 80 en ré mineur
Wolfgang Amadeus Mozart
Symphonie n° 39,
en mi bémol majeur, K. 543
Wolfgang Amadeus Mozart
Exsultate, jubilate, K. 165

Tarifs 15 €, 11 €, 8 € et 5,50 €
Production Camerata
Orchestre Dijon-Bourgogne.



Régis Pasquier

Jeudi 9 juin 20h, Chapelle de l'Hôpital

Faire de la musique de chambre avec Régis Pasquier nous dote d'un double privilège en matière de collaboration artistique: nous partageons à la fois sa précieuse expérience musicale ainsi que l'enthousiasme immuable et communicatif de ce violoniste d'exception. Une spécificité qui caractérise l'illustre famille de musiciens qui a conduit les deux frères (Régis et Bruno) à former le célèbre "Trio Pasquier" et à mener respectivement des carrières prestigieuses.

Invité depuis plusieurs saisons par l'Orchestre Dijon-Bourgogne autour de programmes symphoniques, il prendra cette fois part au projet en tant qu'interprète. Il sera le soliste du concert Martin-Mahler, tout en dirigeant l'orchestre pour ce rendez-vous intimiste et romantique.

Il choisit aussi de privilégier la familiarité de notre chapelle et de nous faire entendre des œuvres dont le cœur du programme est fait d'un langage musical mélodieux, conçu tel un écrin, pensé pour les cordes. Régis Pasquier qui effectue régulièrement un "tour du monde musical", se produisant tant en musique de chambre qu'avec des orchestres internationaux, prendra le temps de cette escale estivale pour honorer l'amitié qui s'est formée avec les musiciens de la formation dijonnaise.

Orchestre Dijon-Bourgogne
Direction et soliste **Régis Pasquier**

Piotr Ilitch Tchaïkovsky
Sérénade pour cordes, op. 48
Samuel Osborne Barber
Adagio pour cordes seules
Ernest Chausson
Poème pour violon et orchestre, op. 25 (version cordes et soliste de David Walter)

Tarifs 15 €, 11 €, 8 € et 5,50 €

Production Camerata,
Orchestre Dijon-Bourgogne.

L'action culturelle

L'Orchestre Dijon-Bourgogne, un lieu de ressources pour la découverte de la musique

L'orchestre Dijon-Bourgogne doit être le nouveau témoin d'une politique menée depuis plus de 50 ans en faveur des orchestres permanents en région qui doit permettre au plus grand nombre l'accès aux œuvres musicales allant du répertoire baroque à contemporain.

La notion de permanence artistique constitue un atout déterminant pour la mise en œuvre d'actions de sensibilisation auprès de nouveaux publics.

L'existence d'un orchestre au cœur de la ville permet en effet de susciter de nouveaux modes de rencontre entre les populations et d'instituer les choses selon les sollicitations et les initiatives locales.

Cette permanence n'a cependant rien de figé et ne s'attache pas à un seul lieu. Elle comporte une dimension de mobilité qui peut se traduire de façon partenariale avec d'autres structures culturelles, sociales, scolaires, éducatives ou de l'entreprise. Pour cette saison encore, les enjeux de notre permanence artistique résideront dans toutes ces déclinaisons de propositions et d'ouvertures. Elles vivront à la Chapelle, à l'Auditorium de Dijon, dans les établissements scolaires, dans les classes, ici et ailleurs...

Action culturelle et pédagogique

Un tarif réduit sur nos spectacles peut être proposé pour un groupe constitué d'un minimum de 10 personnes aux comités d'entreprise, aux associations et aux collectivités.

Renseignement 03 80 44 95 95

Établissements scolaires

Le service des relations publiques organise et accompagne la venue des élèves aux concerts.

Des parcours musicaux sont organisés sur les concerts du Cycle Mahler, *Bernstein-Mahler*, *Mahler intime*, *Martin-Mahler*, *Le Chant de la terre*, sur le concert *Mozart-Haydn*, sur le concert *Régis Pasquier*.

Ces parcours permettent aux élèves et aux enseignants d'appréhender la fonction liée à la permanence artistique d'un orchestre (régional). Conçues pour partager l'ambiance d'un collectif de travail de musiciens sur une période de création, nos interventions peuvent prendre la forme de rencontres avec les artistes ou d'ateliers. Une préparation pédagogique dans la classe, animée par un ou plusieurs musiciens, sera systématiquement proposée en amont de la venue des élèves au concert. Elle peut avoir lieu dans le cadre d'une heure de cours traditionnel ou hors période scolaire selon le souhait de l'enseignant. Ce parcours préparatoire sert de mise en relation avec l'orchestre et doit permettre aux élèves d'assister (dans le cadre d'un temps scolaire) à une répétition générale (scolaire) dans les conditions du concert ou une représentation tout public (hors du temps scolaire). Les générales scolaires sont ponctuées de rencontres avec les chefs d'orchestre, metteurs en scène (pour les opéras) ou avec les musiciens.

Des dossiers pédagogiques des spectacles sont disponibles sur notre site Internet ou sur simple demande.

Pour réserver des places, il est souhaitable que les enseignants posent une option dès la rentrée (quota de places limitées). Le prix est de 5,50 € par élève pour une représentation tout public, l'accompagnateur est l'invité de l'Orchestre. Les générales scolaires sont gratuites. La confirmation du nombre de places accompagnée du règlement doit impérativement parvenir au plus tard un mois avant la date choisie.

Le programme des parcours musicaux est modulable et peut être pensé en fonction de la demande des enseignants. Si vous souhaitez mettre en place un projet spécifique autour de nos propositions artistiques, nous saurons trouver un cadre d'accompagnement éducatif adapté.

Nous contacter 03 80 44 95 95.

Les musiciens

Violons Solo

Anne Mercier
Jean-François Corvaisier

Violons

Isabelle Chabrier
Christelle Corvaisier
Christophe Dacharry
Sophie Desbruères
Christine Grandjean
Manon Grandjean
Irma Huvet
Thierry Juffard
Emmanuelle Kirklar
Philippe Lucotte
Christian Parmentier

Altos

Sandra Delavault
Pascal Robault
Aline Corbière
Emmanuel Kirklar
Valérie Pélissier
Jean-Claude Petot

Violoncelles

Sylvie Brochard
Laurent Lagarde
Serge Vacon

Contrebasses

Pierre Sylvan
Christian Bigarne

Flûtes

Martine Metz
Claire Louwagie

Hautbois

Dominique Dournaud
Bernard Quilot

Clarinettes

Éric Porche
Éric Belleudy
Gilles Rougemon

Bassons

Florence Hamel
Patrick Vilaire
Christian Bouhey

Cors

Bernard Morard
Martial Prost
Didier Cassecuelle

Trompettes

Philippe Boisseranc
Jean-Claude Poret

Trombones

Bernard Metz
Dominique Laversin

Tuba

Didier Portrat

Timbales

Didier Ferrière

Percussions

Jean Magnien
Philippe Massacrier

Claviers

Claude Stochl
René Bouley
Claire Corneloup

Harpe

Esther Davoust

Infos pratiques



Tarifs des concerts organisés à la Chapelle de l'Hôpital Général



Plein tarif : 15 €



Tarif réduit : 11 €

Ce tarif réduit est réservé aux personnels du CHU de Dijon, aux demandeurs d'emploi, aux bénéficiaires du RSA, sur présentation d'un justificatif.

Tarif jeunes : 8 €

Ce tarif réduit est réservé aux étudiants et aux personnes de moins de 20 ans sur présentation d'un justificatif.

Tarif Carte culture : 5,50 €

Sur présentation de la Carte culture étudiants.

Sortez en famille !

Cette formule permet aux parents qui souhaitent accompagner un ou plusieurs enfants à l'un de nos rendez-vous, de bénéficier du tarif réduit de 8 € au lieu de 18 € sur tous les spectacles de la saison.

Concert des jeunes solistes

Vente des billets sur place le soir du concert.

Renseignements et points de vente

Les réservations sont ouvertes 5 semaines avant la date des spectacles.

Locations

Boutique Harmonia Mundi

22, rue Piron à Dijon
Tél. : 03 80 30 14 76

Magasins FNAC, Carrefour, Géant, U

Tél. : 0 892 68 36 22 (0,34€/min)
www.fnac.com

Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne

La Chapelle - 2 rue de l'Hôpital
21000 Dijon
Tél. : 03 80 44 95 95

Sur place les soirs de spectacle

La billetterie est ouverte de 19h30 en continu jusqu'au début du spectacle. Les billets ne sont ni repris, ni échangés.
Modes de règlement sur place :
Espèces, chèque

Sur place au Grand Théâtre

Tél. : 03 80 48 82 82
www.opera-dijon.fr



Un disque offert pour tout achat de CD ou DVD sur présentation d'un billet d'entrée à la **Camerata, Orchestre Dijon-Bourgogne**.

Disque sélectionné par nos soins. Offre valable dans le mois en cours du spectacle du 1^{er} septembre 2010 au 30 juin 2011 dans les boutiques Harmonia Mundi : Bourg-en-Bresse, Chalon-sur-Saône, Dijon, Lyon.



Nous contacter



Camerata,
Orchestre Dijon-Bourgogne
2 rue de l'Hôpital - BP 71092
21010 Dijon Cedex
Tél. : 03 80 44 95 95
Fax : 03 80 44 95 96
lacamerata@wanadoo.fr
www.cameratadebourgogne.fr



Accès

par le réseau Divia
Lianes 2, 4 et 7
Lignes 10, 12, 15, 16 et 42
Arrêt Place du 1^{er} Mai,
Hôpital Général

Stationnement

Vous pouvez stationner sur le parking situé Place du 1^{er} Mai à proximité de la Chapelle de l'Hôpital Général (gratuit entre 12h30 et 14h et à partir de 19h)

Rappel

Tous les concerts de la Chapelle commencent à l'heure indiquée dans notre brochure. La Chapelle ne dispose pas d'un placement numéroté.

Calendrier

Saison 2010|2011

L'équipe

Direction générale

Daniel Weissmann

Administration

Alexandra Balestie

Communication, relations publiques

Sandra Serfati

Régie générale

Martine Lepetitpas

Le bureau

Président

Vincent Berthat

Vice-président

Gérard Cunin

Trésorier

Christian Bureau

Secrétaire général

Alain Ravet

Rédaction

Daniel Weissmann,

Sandra Serfati,

Stephen Sazio

Design graphique,

photographies

et réalisation

Atelier Chévara etc.

Impression

Édips - juin 2010

La Camerata, Orchestre
Dijon-Bourgogne est une
association loi de 1901
subventionnée par la Ville
de Dijon, le Conseil régional
de Bourgogne et le Conseil
général de Côte d'Or.



Partenaires

& mécènes

L'Orchestre Dijon-
Bourgogne remercie
son mécène la Fondation
Clos-Vougeot



Titre	Date	Heure	Lieu	Page
Madame Butterfly Giacomo Puccini	Ven. 24 septembre	20h	Auditorium de Dijon	07
	Dim. 26 septembre	15h	Auditorium de Dijon	
	Mar. 28 septembre	20h	Auditorium de Dijon	
	Jeu. 30 septembre Sam. 2 octobre	20h 20h	Auditorium de Dijon Auditorium de Dijon	
Bernstein – Mahler Cycle 1	Mar. 12 octobre	20h	Auditorium de Dijon	12
	Jeu. 14 octobre	20h	Théâtre musical de Besançon	
Orphée aux Enfers Jacques Offenbach	Jeu. 6 janvier	20h	Auditorium de Dijon	17
	Sam. 8 janvier	20h	Auditorium de Dijon	
	Dim. 9 janvier	15h	Auditorium de Dijon	
	Mar. 11 janvier	20h	Auditorium de Dijon	
Mahler intime Cycle 2	Mar. 18 janvier	20h30	Chapelle du Lycée Carnot	13
Martin-Mahler Cycle 3	Sam. 22 janvier	20h	Auditorium de Dijon	14
	Dim. 23 janvier	20h	Espace des Arts de Chalon-sur-Saône	
Le Chant de la terre Cycle 4	Ven. 11 février	20h	Auditorium de Dijon	15
	Ven. 18 février	20h	Théâtre de Sens	
Turandot Ferruccio Busoni	Mer. 9 mars	20h	Auditorium de Dijon	19
	Ven. 11 mars	20h	Auditorium de Dijon	
	Dim. 13 mars	15h	Auditorium de Dijon	
Bach & ses Fils	Dim. 10 avril	11h	Chapelle de l'Hôpital Général	21
	Mar. 12 avril	20h	Chapelle de l'Hôpital Général	
Concert des jeunes solistes	Jeu. 14 avril	20h	Centre Pierre Jacques à Fontaine-lès-Dijon	23
Didon et Énée Henry Purcell	Jeu. 19 mai	20h	Auditorium de Dijon	25
	Ven. 20 mai	20h	Auditorium de Dijon	
	Dim. 22 mai	15h	Auditorium de Dijon	
	Mar. 24 mai	20h	Auditorium de Dijon	
	Mer. 25 mai	20h	Auditorium de Dijon	
Concert Haydn-Mozart	Lun. 23 mai	20h	Chapelle de l'Hôpital Général	27
Concert Régis Pasquier	Jeu. 9 juin	20h	Chapelle de l'Hôpital Général	29

Camerata,
Orchestre Dijon-Bourgogne
2 rue de l'Hôpital - BP 71092
21010 Dijon Cedex
Tél.: 03 80 44 95 95
Fax: 03 80 44 95 96
lacamerata@wanadoo.fr
www.cameratadebourgogne.fr